

# «Eine Ausstellung erholbar für die Seele, flüchtig für den Geist»

1 août 2020 par [Corina Rainer, journaliste](#)



*(Lire ci-dessous la version en français de l'article).*

***Die Schweiz bleibt diesen Sommer daheim. Doch wer an Sehnsucht nach der Fremde leidet, findet nun Abhilfe in der Galerie Bildhalle. Mitten in Zürich können wir für einen Moment in ferne Länder und Kulturen entfliehen.***

Am Ufer der Sihl im Kreis 4 befindet sich die Bildhalle, eine renommierte Galerie für klassische und zeitgenössische Fotografie. Unter der Leitung von Mirjam Cavegn sind hier seit 2013 sowohl international etablierte wie auch junge Fotokünstler der nächsten Generation vertreten. Die aktuelle Ausstellung «Fernweh» ist eine Gruppenausstellung von 14

Kunstschaaffenden. Die meisten stammen aus der Schweiz, bis auf Albarrán Cabrera aus Spanien, Thomas Hoepker aus Deutschland, Paul Cupido aus den Niederlanden und Jeffrey Conley aus den USA.

Die Werke sind auf zwei Etagen verteilt und bilden ein einziges Meer an Eindrücken. Die Farben der Wände erleichtern uns den Zugang zu den Fotografien: blau wie der griechische Himmel im Bild von Sandro Diener, grau wie der Strand in Rio de Janeiro von Thomas Hoepker oder schwarz wie eine marokkanischen Sommernacht bei Robert Bösch. Die Reise geht ausserdem mit René Burri und Werner Bischof nach Neapel, mit Paul Cupido nach Japan, mit Philipp Keel nach Kalifornien und mit Simone Kappeler nach Los Angeles. Willy Spiller zeigt uns Alltagszenen aus New York, Albarrán Cabrera und Max Kellenberger das Mittelmeer und Jeffrey Conley die Küsten Islands. Mit Douglas Mandry reisen wir in die Türkei, mit René Groebli nach Griechenland.

Vertreten sind die unterschiedlichsten Drucktechniken und Stilrichtungen: von Fine Art bis Dokumentarfotografie, von Silbergelatine-Prints bis zu handgefertigten chine-colle-Prints auf japanischem Mitsumata Washi-Papier. Auch die Zeitspanne der Werke ist breit, sie reicht von 1960 bis 2019. «Bei dem Zusammenstellen dieser Ausstellung ist mir aufgefallen, dass das Fernweh nicht nur etwas ist, das in die Zukunft weist, sondern auch in die Vergangenheit. Es hat sehr viel mit Erinnerung zu tun», sagt Miriam Cavegn dazu in einem Beitrag der SRF Tagesschau. Aus diesem Grund finden sich in der Ausstellung auch viele ältere schwarz-Weiss Bilder etwa von Werner Bischof oder René Burri. Zudem lebe die Schwarz-Weiss-Fotografie von starkem Licht, sagt Cavegn. Dies sei besonders in fremden Ländern spannend, da wir das Licht dort anders wahrnehmen.

Die vielseitige Mischung aus Bildsprachen und Techniken machen den Aufenthalt zu einem kurzweiligen Genuss: Die Ausstellung ist perfekt geeignet, um sich in fremden Atmosphären, Lichtwelten und Stimmungen treiben zu lassen. Um hingegen tief in die Werke der einzelnen Künstler einzutauchen, ist sie nicht geeignet. Gerade die Bilder der Fotojournalisten machen Lust auf mehr inhaltliche Tiefe. Vielleicht ist das

Erlebnis gerade deshalb eine authentische Abbildung des klassischen Sommerurlaubs: erholsam für die Seele, flüchtig für den Geist. Ungeachtet dessen trifft die Galerie den aktuellen Puls der Zeit, erfüllt das allseitige Bedürfnis nach Eskapismus und wird sämtlichen visuellen Vorlieben gerecht. Eine sehenswerte Ausstellung, die einen Ausflug nach Zürich zweifellos Wert ist.

## **«Une exposition relaxante pour l'âme, fugace pour l'esprit»**

Par **Corina Rainer**, journaliste

1er août 2020

***La Suisse restera chez elle cet été. Mais ceux qui souffrent d'une nostalgie de l'étranger peuvent désormais trouver un remède dans la Galerie Bildhalle. Au milieu de Zurich, nous pouvons nous évader un instant vers des pays et des cultures lointains.***

La Bildhalle, galerie renommée de photographie classique et contemporaine, est située sur les rives de la Sihl, dans le quartier 4. Depuis 2013, sous la direction de Mirjam Cavegn, des artistes photographiques de renommée internationale ainsi que de jeunes artistes de la prochaine génération sont représentés ici. L'exposition actuelle, intitulé «Fernweh» est une exposition collective de 14 artistes. La plupart d'entre eux sont originaires de Suisse, à l'exception d'Albarrán Cabrera (Espagne), de Thomas Hoepker (Allemagne), de Paul Cupido (Pays-Bas) et de Jeffrey Conley (États-Unis).

Les œuvres sont réparties sur deux étages et forment une seule nappe d'impressions. Les couleurs des murs nous facilitent l'accès aux photographies: bleu comme le ciel grec sur la photo de Sandro Diener, gris comme la plage de Rio de Janeiro de Thomas Hoepker ou noir comme une nuit d'été marocaine chez Robert Bösch. Le voyage emmène également René Burri et Werner Bischof à Naples, Paul Cupido au Japon,

Philipp Keel en Californie et Simone Kappeler à Los Angeles. Willy Spiller nous montre des scènes quotidiennes de New York, Albarrán Cabrera et Max Kellenberger la Méditerranée et Jeffrey Conley les côtes de l'Islande. Avec Douglas Mandry, nous nous rendons en Turquie, avec René Groebli en Grèce.

Les techniques et les styles d'impression les plus divers sont ainsi représentés: des beaux-arts à la photographie documentaire, des tirages à la gélatine argentique aux tirages de collection faits à la main sur papier japonais Mitsumata Washi. La date de création des œuvres est également large, allant de 1960 à 2019: «En préparant cette exposition, j'ai remarqué que l'envie d'errer n'est pas seulement quelque chose qui pointe vers l'avenir, mais aussi vers le passé. Cela a beaucoup à voir avec la mémoire», explique Miriam Cavegn dans un article du SRF Tagesschau. C'est pourquoi l'exposition comprend également de nombreuses photos plus anciennes en noir et blanc, par exemple de Werner Bischof ou de René Burri. De plus, la photographie en noir et blanc se développe grâce à une lumière forte, explique Cavegn. C'est particulièrement passionnant dans les pays étrangers, car nous y percevons la lumière différemment.

Le mélange polyvalent de langages visuels et de techniques fait du séjour un plaisir divertissant: l'exposition est parfaitement adaptée pour permettre aux visiteurs de s'immerger dans des atmosphères, des mondes de lumière et des humeurs étrangères. Cependant, elle ne convient pas pour comprendre en profondeur les œuvres de chaque artistes en particulier. Les photos des photojournalistes, par exemple, aiguïsent l'appétit pour découvrir un contenu plus approfondi. C'est peut-être précisément pour cette raison que l'expérience est une représentation authentique des vacances d'été classiques: relaxantes pour l'âme, fugaces pour l'esprit. Quoi qu'il en soit, la galerie répond au rythme actuel de l'époque, satisfait le besoin de fuite et rend justice à toutes les préférences visuelles. Une exposition qui mérite d'être vue, et vaut sans aucun doute un voyage à Zurich.





Im Licht – Cloud, Corner Ocean © Max Kellenberger





Julie 2014 © Philipp Keel





Jeunesse dorée, 1967 © RB Photos, ©Magnum Photos, René Burri



Rio de Janeiro, Brazil, 1967 © RB Photos, ©Magnum Photos, René Burri





Bougainvillea, Griechenland, 2019 © Sandro Diener





Olivenwald, Griechenland, 2019 © Sandro Diener





Los Angeles, 18.7.1981 © Simone Kappeler



Merano, Italy, 1946 © Werner Bischof Estate, ©Magnum Photos, Werner Bischof



New York City, USA, 1953 © Werner Bischof Estate, ©Magnum Photos, Werner Bischof





Verona umbrellas, Italy,1950 © Werner Bischof Estate, ©Magnum Photos, Werner Bischof



Mittelmeer Ligurien 2020 © Robert Bösch / Courtesy Bildhalle RGB

## **«Fernweh»**

**BILDHALLE, Galerie für klassische und zeitgenössische Fotografie  
Stauffacherquai 56, Zürich  
Bis am 22. August 2020**

*Wer sich nicht physisch vor Ort begeben mag, kann sich alternativ auch die interaktiven 3-D-Ausstellung auf der [Webseite der Galerie](#) ansehen.*

**Öffnungszeiten:**

**Dienstag – Freitag: 12 – 18.30 Uhr**

**Samstag: 11 – 16 Uhr**

## **«Fernweh»**

**BILDHALLE, Galerie für klassische und zeitgenössische Fotografie  
Stauffacherquai 56, Zürich  
Jusqu'au 22 août 2020.**

*Ceux qui ne souhaitent pas visiter physiquement l'exposition peuvent alternativement voir l'exposition interactive en 3D sur [le site web de la galerie](#).*

**Heures d'ouverture :**

**Mardi – vendredi : de 12h à 18h30**

**Samedi : de 11h à 16 h**

**Envie de nous laisser un [commentaire](#) ?**

**Téléchargez la version PDF de cet article**

© Photoagora – Tous droits réservés. Les droits des photographies et des textes mis en ligne par photoagora.ch restent la propriété entière et inaliénable de leurs auteurs.